

М.В.Михайлова (Москва)

Письма кн. Петра Алексеевича Кропоткина В.П.Жуку

(к истории перевода книги П.А.Кропоткина
«Идеалы и действительность в русской литературе»)

Письма Петра Алексеевича Кропоткина В.П.Жуку (34 ед.) хранятся в фонде Василия Павловича Жука (ок. 1850-1930) в International Institute of Social History (IISH) (Международном Институте Социальной Истории) (Амстердам) (папка 2 и 3). В.П.Жук (наст. фамилия Маслов-Стокоз Василий Павлович (др. псевд. В.Батуринский, В.Баранов) в юности примкнул к народовольцам, с середины семидесятых годов прошлого века жил в эмиграции в Великобритании, за границей в середине 1870-х годов издавал журнал на украинском языке «Громаду», в середине 1900-х - принимал участие в издании газеты «Прогресс». Из-за границы регулярно посылал корреспонденции в российские издания, иногда навещал Москву и Петербург. Журнальные или публицистические статьи и заметки, а также переводы печатал в «Историческом вестнике», «Вестнике всемирной истории», «Новом слове», «Русской мысли», «Вестнике Европы», «Русском вестнике», «Русской школе», «Южном крае». В 1900-е годы он был достаточно известен как исследователь русской литературы. К числу наиболее популярных его работ относятся: В.П.Батуринский (Маслов-Стокоз В.П.) «Западники 40-х годов» (Великая реформа. Т. 111. М., 1911); «А.И.Герцен, его друзья и знакомые. Материалы для истории общественного движения в России.» (Т.1. СПб., 1904; часть работы напечатана во «Всемирном вестнике» - 1904. № 12); «К биографии Тургенева» (Минувшие годы. 1908. № 8); статья о Чехове, опубликованная в «Чеховском юбилейном сборнике» (М., 1910). Постоянно контактировал с анархистами, жившими за границей, в 1920 г. публиковался в органе анархистов - газете «Голос труда», выходящей в Аргентине.

Переписка П.Кропоткина и В.Батуринского возникла в 1903 г. в связи с

необходимостью перевода на русский язык написанной Кропоткиным на английском «Истории русской литературы», которая была создана на основе лекций, прочитанных им в начале 1900-х в США и Канаде. (П.Кропоткин, как известно, с 1876 г. находился в эмиграции.) Эта книга была издана под названием «Идеалы и действительность в русской литературе» в переводе В.Батуринского под редакцией автора (СПб., 1907). По окончании этого перевода Кропоткин попросил Василия Павловича о согласии на перевод своих книг «В русских и французских тюрьмах» (1906) и «Взаимная помощь как фактор эволюции» (1907), что и было осуществлено. Переписка носила в основном сугубо деловой характер, в личном плане ограничиваясь передачей поклонов жене и упоминаний о нездоровье. По окончании этой работы переписка, по всей видимости, оборвалась. Письма Кропоткиным посылались из Англии, графство Кент, городок Бромли, его предместье Виола или непосредственно из самого города, а также из Франции, местечко Ротнёф, куда Кропоткин в августе 1906 выезжал на отдых с семьей (в эмиграции Кропоткин находился с 1876 по 1917 гг.).

Письма Кропоткина существенно дополняют его высказывания о литературе, нашедшие отражение в книге «Идеалы и действительность в русской литературе». Философско-эстетическая система П.А.Кропоткина представляет собой целостное, незаурядное явление, и его литературно-критические оценки также выглядят оригинальными и значительными. Его литературно-критическое наследие невелико по объему и интересно во многом потому, что тесно связано с его этической системой, основные принципы которой раскрыты им в работах «Этика» (1922) и «Взаимопомощь среди животных и людей» (1904). Его литературно-критические взгляды, изложенные в книге «Идеалы и действительность в русской литературе», 1907; они получили некоторое развитие и дополнение в отдельных выступлениях на страницах периодических изданий, в частности, в статье «Толстой» (Утро России. 1910. 21 ноября). И, хотя он действительно, избегал подробной характеристики современной ему литературы, считая, что это «потребовало бы детального рассмотрения ... хаотических условий, в которых страна живет за последние